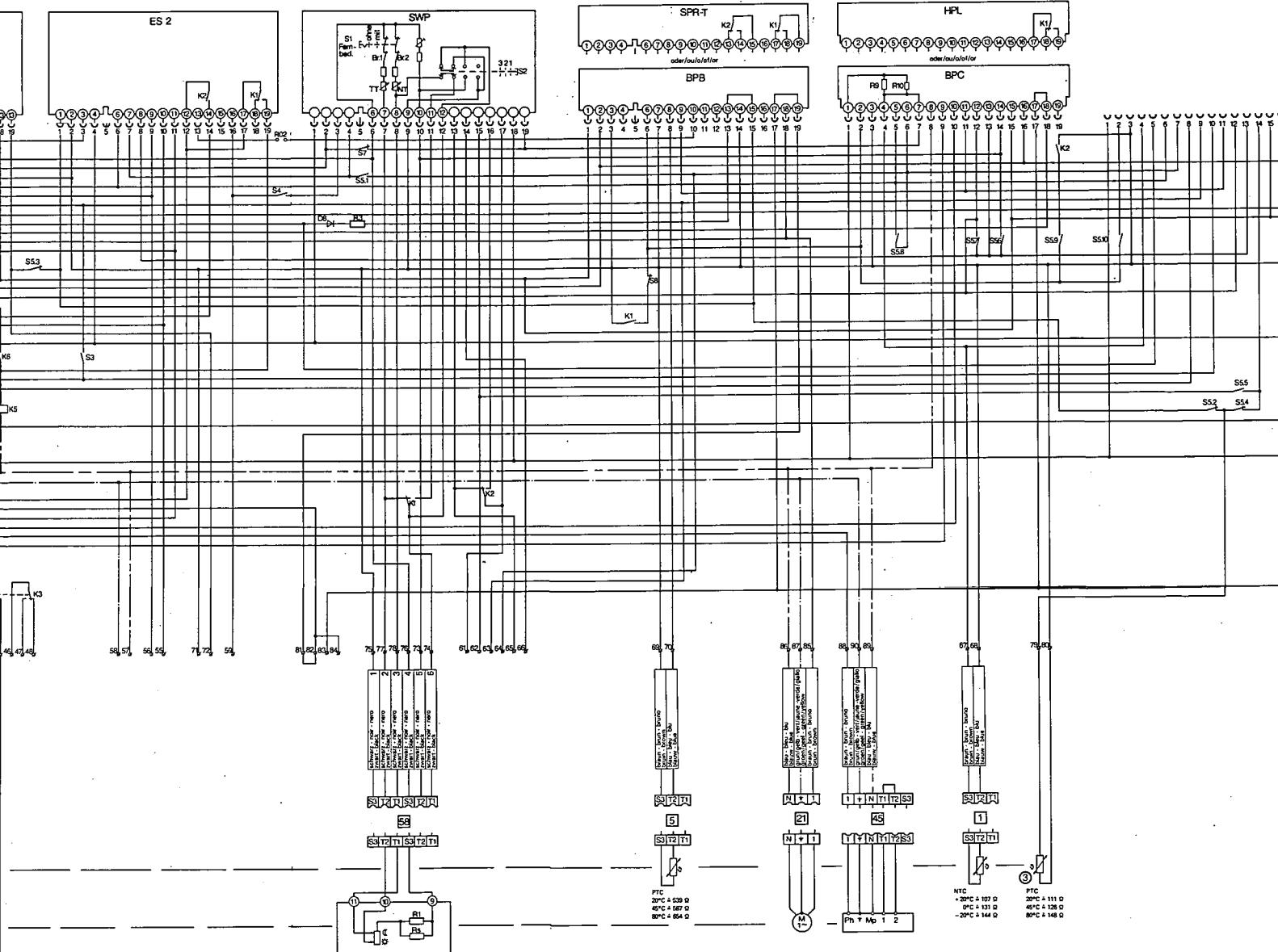
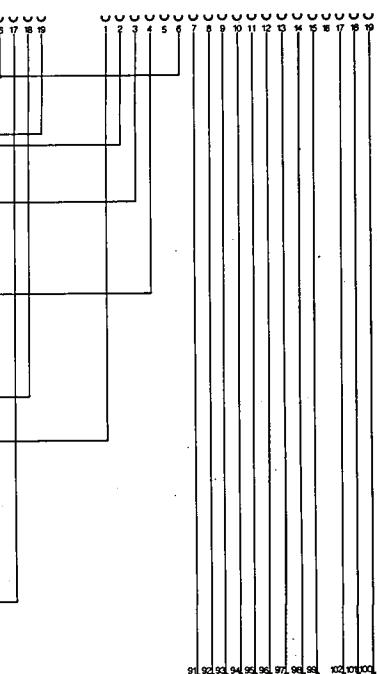


	Typ und Fabrikat	DIN Reg.-Nr.	Zeitkon
Temperaturregler	55.10215.16, E.G.O.	DIN TR 38279 EGO	max. 55
Sicherheitstemperaturbegrenzer	RAF 11/2557, Landis u. Gyr	DIN STB(STW) 44380 mit Tu 50	max. 40



- a) Schalter „A“ (Anlagenschalter)/  
Interrupteur «A» (interrupteur installation)/  
Interruttore "A" (interruttore impianto)/  
Schakelaar „A“ (installatieschakelaar)/  
Switch "A" (installation switch)**
  - b) Sicherheitstemperaturbegrenzer/  
Limiteur de température de sécurité/  
Termostato di sicurezza/  
Veiligheidsthermostaat/  
Safety limit stat**
  - c) Temperaturregler/Régulateur de température/  
Regolatore di temperatura/Temperatuurregelaar/  
Temperatuure regulator**



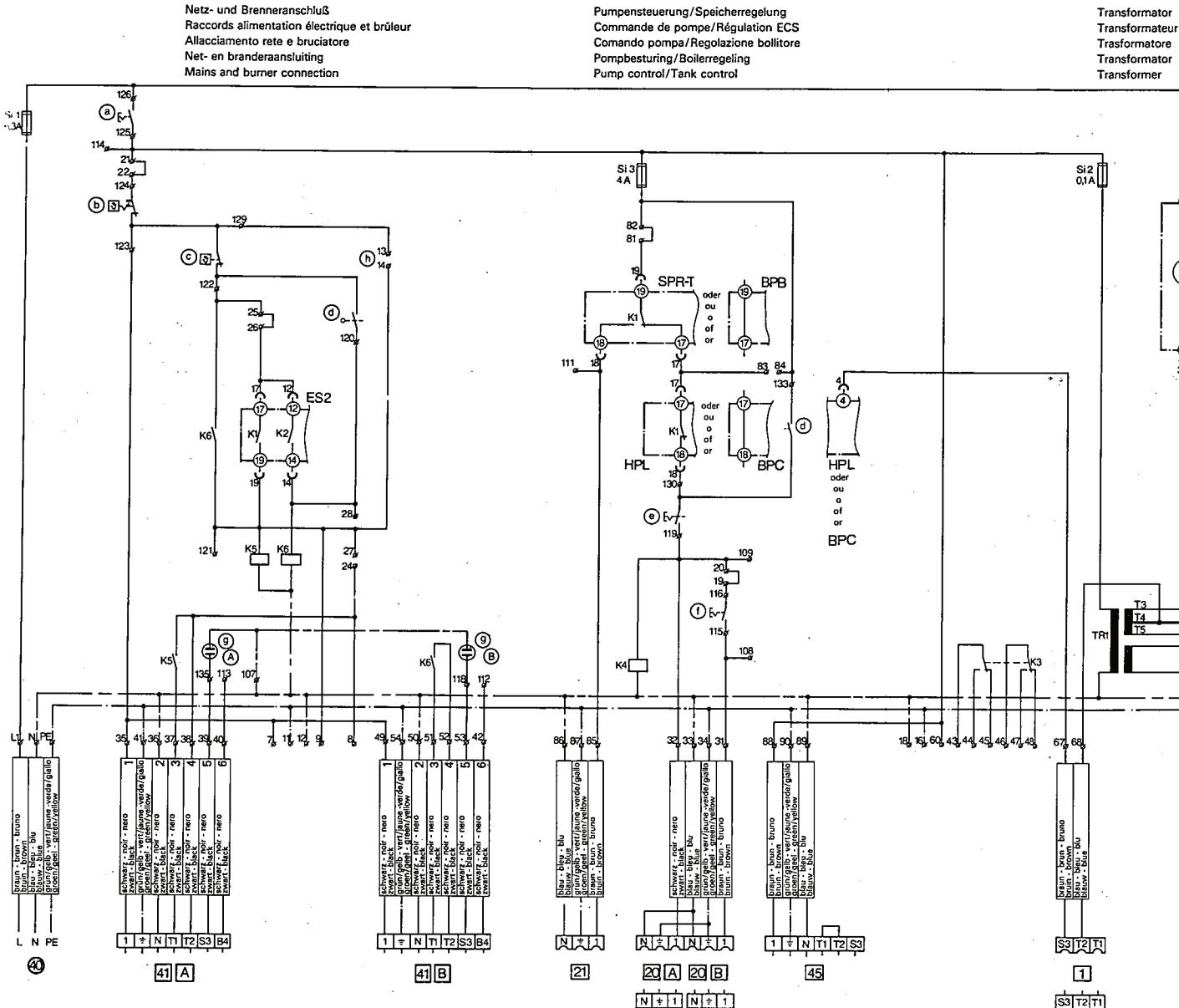
- (g) Brennerstörlampe für Brenner I, oberer Brenner/  
A Lampe témoin dérangement brûleur pour brûleur I, brûleur supérieur/  
Spia blocco bruciatore per bruciatore I, bruciatore superiore/  
Branderstoringlamp voor brander I, brander boven/  
Burner alarm lamp for burner I, upper burner
- (g) Brennerstörlampe für Brenner II, unterer Brenner/  
B Lampe témoin dérangement brûleur pour brûleur II, brûleur inférieur/  
Spia blocco bruciatore per bruciatore II, bruciatore inferiore/  
Branderstoringlamp voor brander II, brander beneden/  
Burner alarm lamp for burner II, lower burner
- (h) Prüfklemmen für Sicherheitstemperaturbegrenzer/  
Bornes d'essai du limiteur de température de sécurité/  
Morsetti di prova per termostato di sicurezza/  
Testklemmen voor veiligheidsthermostaat/  
Test terminals for safety limit stat
- (i) Brauchwasserzirkulationspumpe (bei Anschluß einer Pumpe  
Brücke von „43“ nach „60“ legen)/  
Pompe de circulation eau sanitaire (réaliser un pont de «43» à  
«60» si l'on raccorde une pompe)/  
Pompa di circolazione acqua calda (con l'allacciamento di una  
pompa spostare il ponticello da «43» a «60»)/  
Sanitairwatercirculatiepomp (bij aansluiting van een pomp brug  
van «43» na «60» leggen)/  
Domestic water circulating pump (when connecting a pump  
provide bridge between «43» and «60»)
- (3) Kesselfühler/Sonde chaudière/  
Sonda di caldaia/Ketelvoeler/  
Boiler sensor
- (40) Netzanschluß 220 V~, 50 Hz; Gefahrenschalter nach Vorschrift  
anbringen/  
Alimentation 220 V~, 50 Hz; prévoir l'organe de coupure et de  
protection générale réglementaire/  
Allacciamento rete 220 V~, 50 Hz; predisporre l'interruttore  
tagliacorrente secondo le prescrizioni locali/  
Netaansluiting 220 V~, 50 Hz; veiligheidsschakelaar volgens  
voorschriften plaatsen/  
Mains connection 220 V~, 50 Hz; fasten emergency switch in  
accordance with regulations

**Steckverbindung/Connecteur embrochable/  
Collegamento ad innesto/Stopkontakt/  
Plug-in connector:**

- 1 für Außenfühler/pour sonde extérieure/  
per sonda esterna/voor buitenvoeler/  
for outside sensor
- 5 für Speicherfühler (nur bei der Tetramatik-2 = Tetramatik mit  
Speicherregelung)/  
pour sonde réservoir (Tetramatik-2 uniquement = Tetramatik  
avec régulation de réservoir)/  
per sonda di bollitore (Tetramatik-2 unicamente = Tetramatik  
con regolazione bollitore)/  
voor boilervoeler (slechts Tetramatik-2 = Tetramatik met boiler-  
regeling)/  
for tank sensor (only Tetramatik-2 = Tetramatik with tank control)
- 20 für Heizkreispumpen 220 V~/ (bauseits)/  
A pour pompes de circuit de chauffage 220 V~/ (incomtant à  
l'installateur)/  
+  
20 per pompe circuito riscaldamento 220 V~/ (collocare sul posto)/  
B voor verwarmingscircuitpompen 220 V~/ (door de installateur te  
leveren)/  
for heating circuit pumps 220 V~/ (to be provided for by installer)
- 21 für Umwälzpumpe zur Speicherbeheizung (nur bei der Tetra-  
matik-2 = Tetramatik mit Speicherregelung)/  
pour circulateur pour chauffage réservoir (Tetramatik-2 unique-  
ment = Tetramatik avec régulation de réservoir)/  
per pompa di carico per riscaldamento bollitore (Tetramatik-2  
unicamente = Tetramatik con regolazione bollitore)/  
voor circulatiepomp voor boilerverwarming (slechts Tetramatik-2 =  
Tetramatik met boilerregeling)/  
for circulating pump for tank heating (only Tetramatik-2 = Tetra-  
matik with tank control)
- 41 für Brenner I, oberer Brenner/  
A pour brûleur I, brûleur supérieur/  
per bruciatore I, bruciatore superiore/  
voor brander I, brander boven/  
for burner I, upper burner
- 41 für Brenner II, unterer Brenner/  
B pour brûleur II, brûleur inférieur/  
per bruciatore II, bruciatore inferiore/  
voor brander II, brander beneden/  
for burner II, lower burner
- 45 für Heizkreisregelung (z. B. Motomatik usw.)/  
pour régulation de circuit de chauffage (par ex. Motomatik etc.)/  
per regolazione riscaldamento (ades. Motomatik etc.)/  
voor verwarmingskringregeling (b.v. Motomatik etc.)/  
for heating circuit control (e.g. Motomatik etc.)
- 58 für Fernbedienungsgerät-WS oder Fernbedienungsgerät-RS/  
pour appareil de commande à distance WS ou RS/  
per telecommando WS o RS/  
voor afstandsbediening WS of RS/  
for remote control WS or RS

einfeger-Prüfbuchse/  
contact/  
prova/  
s voor schoorsteenveger/  
connection for chimney sweeper  
„HK“ (Sommer-Winter-Schalter)/  
„HK“ (commutateur hiver-été)/  
„HK“ (commutatore estate-inverno)/  
„HK“ (zomer-winter-schakelaar)/  
„HK“ (summer-winter switch)  
„BA“ (Schalter für Heizkreispumpe B)/  
„BA“ (interrupteur pour pompe de circuit de  
l'eau B)/  
„BA“ (interruttore per pompa circuito riscaldamento B)/  
„BA“ (schakelaar voor verwarmingscircuitpomp B)/  
„BA“ (switch for heating circuit pump B)

7420 400, 7420 460

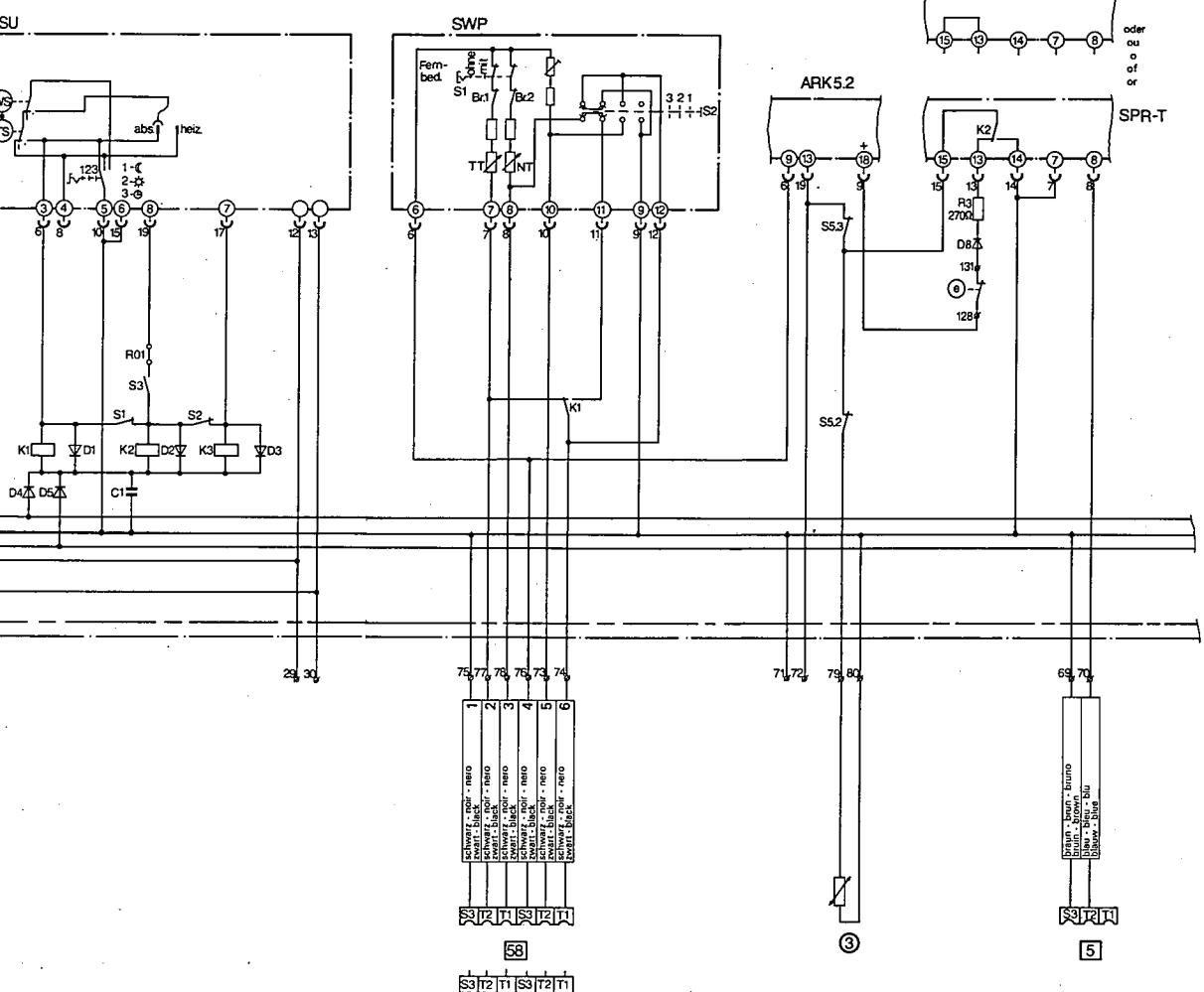


Schaltuhr  
Horloge  
Orologio programmatore  
Schakelklok  
Switch clock

Sollwertplatine  
Platine consigne  
Piastra potentiometri temp. diurna e notturna  
Plaat met instelbare dag- en nachtknopen  
Plate with potentiometers day and night temperature

Brennereinschaltung bei Speicherbeheizung  
Mise en route brûleur si production d'eau chaude  
Inserimento bruciatore durante il carico bollitore  
Branderinschakeling bij boilerverwarming  
Burner start-up for tank heating

- (a) Schalter „A“ (Anlasser)  
Interrupteur «A» (électro)  
Interruttore «A» (elettrico)  
Schakelaar „A“ (installer)
- (b) Sicherheitstemperatur  
Limiteur de température  
Termostato di sicurezza  
Veiligheidsthermos  
Safety limit stat
- (c) Temperaturregler/  
Regolatore di temperatura  
Temperature regulator
- (d) Schornsteinfeger-F  
Douille à contact/  
Boccola prova/  
Proefbuks voor schor  
Test connection for
- (e) Schalter „HK“ (So  
Interrupteur «HK»  
Interruttore «HK»  
Schakelaar „HK“  
Switch „HK“ (sum)
- (f) Schalter „BA“ (Sci  
Interrupteur «BA» /  
chauffage B)/  
Interruttore «BA» (in  
Schakelaar „BA“  
Switch „BA“ (switch)
- (g) Brennerstörlampe t  
Lampe témoin déra  
superieur/  
Spia blocco brucia  
Branderstoringlamp  
Burner alarm lamp
- (h) Brennerstörlampe t  
Lampe témoin déra  
inférieur/  
Spia blocco brucia  
Branderstoringlamp  
Burner alarm lamp
- (i) Prüfklemmen für S  
Bornes d'essai du L  
Morsetti di prova p  
Testklemmen voor  
Test terminals for s
- (j) Kesselfühler/Sonde  
Sonda di caldaia/K  
Boiler sensor
- (k) Netzanschluß 220  
anbringen/  
Alimentation 220 V  
protection générale  
Allacciamento rete  
tagliacorrente secco  
Netaansluiting 220  
voorschriften plaat  
Mains connection 220  
accordance with re



ngenschalter)/  
nterrupteur installation)/  
terruttore impianto)/  
stallatieschakelaar)/  
ation switch)

aturbegrenzer/  
ature de sécurité/  
rezza/  
staat/

Régulateur de température/  
operatura/Temperatuurregelaar/  
ator  
rüfbuchse/

hoorsteenveger/  
r chimney sweeper

mmer-Winter-Schalter)/  
(commutateur hiver-été)/  
commutatore estate-inverno)/  
zomer-winter-schakelaar)/  
mer-winter switch)

halter für Heizkreispumpe B)/  
(interrupteur pour pompe de circuit de

terruttore per pompa circuito riscaldamento B)/  
schakelaar voor verwarmingscircuitpomp B)/  
ach for heating circuit pump B)

für Brenner I, oberer Brenner/  
angement brûleur pour brûleur I, brûleur

tore per bruciatore I, bruciatore superiore/  
voor brander I, brander boven/  
for burner I, upper burner

für Brenner II, unterer Brenner/

angement brûleur pour brûleur II, brûleur

tore per bruciatore II, bruciatore inferiore/  
voor brander II, brander beneden/  
for burner II, lower burner

sicherheitstemperaturbegrenzer/

limiteur de température de sécurité/

termostato di sicurezza/

veiligheidsthermostaat/

safety limit stat

e chaudière/

Ketelvoeler/

V~, 50 Hz; Gefahrenschalter nach Vorschrift

~, 50 Hz; prévoir l'organe de coupure et de  
réglementaire/

220 V~, 50 Hz; predisporre l'interruttore

ndo le prescrizioni locali/

V~, 50 Hz; veiligheidsschakelaar volgens

sen/

220 V~, 50 Hz; fasten emergency switch in

regulations

**Steckverbindung/Connecteur embrochable/  
Collegamento ad innesto/Stopkontakt/  
Plug-in connector:**

- 1 für Außenfühler/pour sonde extérieure/  
per sonda esterna/voor buitenvoeler/  
for outside sensor
- 5 für Speicherfühler (nur bei der Tetramatik-2 = Tetramatik mit  
Speicherregelung)/  
pour sonde réservoir (Tetramatik-2 uniquement = Tetramatik  
avec régulation de réservoir)/  
per sonda di bollitore (Tetramatik-2 unicamente = Tetramatik  
con regolazione bollitore)/  
voor boilervoeler (slechts Tetramatik-2 = Tetramatik met boiler-  
regeling)/  
for tank sensor (only Tetramatik-2 = Tetramatik with tank control)
- 20 für Heizkreispumpen 220 V~/ (bauseits)/  
 A pour pompes de circuit de chauffage 220 V~/ (incomtant à  
l'installateur)/  
 20 per pompe circuito riscaldamento 220 V~/ (collocare sul posto)/  
voor verwarmingscircuitpompen 220 V~/ (door de installateur te  
leveren)/  
for heating circuit pumps 220 V~/ (to be provided for by installer)
- 21 für Umwälzpumpe zur Speicherbeheizung (nur bei der Tetra-  
matik-2 = Tetramatik mit Speicherregelung)/  
pour circulateur pour chauffage réservoir (Tetramatik-2 unique-  
ment = Tetramatik avec régulation de réservoir)/  
per pompa di carico per riscaldamento bollitore (Tetramatik-2  
unicamente = Tetramatik con regolazione bollitore)/  
voor circulatiepomp voor boilerverwarming (slechts Tetramatik-2 =  
Tetramatik met boilerregeling)/  
for circulating pump for tank heating (only Tetramatik-2 = Tetra-  
matik with tank control)
- 41 für Brenner I, oberer Brenner/  
 A pour brûleur I, brûleur supérieur/  
per bruciatore I, bruciatore superiore/  
voor brander I, brander boven/  
for burner I, upper burner
- 41 für Brenner II, unterer Brenner/  
 B pour brûleur II, brûleur inférieur/  
per bruciatore II, bruciatore inferiore/  
voor brander II, brander beneden/  
for burner II, lower burner
- 45 für Heizkreisregelung (z. B. Motomatik usw.)/  
pour régulation de circuit de chauffage (par ex. Motomatik etc.)/  
per regolazione riscaldamento (ades. Motomatik etc.)/  
voor verwarmingskringregeling (b.v. Motomatik etc.)/  
for heating circuit control (e.g. Motomatik etc.)
- 58 für Fernbedienungsgerät-WS oder Fernbedienungsgerät-RS/  
pour appareil de commande à distance WS ou RS/  
per telecomando WS o RS/  
voor afstandsbediening WS of RS/  
for remote control WS or RS

**ARK 5.2 Gleitender Kesselbetrieb/**  
Régime chaudière à température modulée/  
Funzionamento della caldaia in modo scorrevole/  
Glijdende ketelbedrijf/  
Modulating boiler operation

**BPB** Blindplatte B/Carte neutre B/  
Piastrina cieca B/Blinde plaat B/  
Dummy plate B

**BPC** Blindplatte C/Carte neutre C/  
Piastrina cieca C/Blinde plaat C/  
Dummy plate C

**ES2** Elektronisches Schaltwerk/  
Bloc commutateur électronique à cascade/  
Sequenziale elettronico/  
Elektronische schakelinrichting/  
Electronic sequential circuit

**HPL** Sparschaltung für die Heizkreispumpe und den Brenner/  
Carte régime économique de pompe et le brûleur/  
Economizzatore per la pompa di riscaldamento ed il bruciatore/  
Spaarschakeling voor verwarmingscircuitpomp en de brander/  
Economy circuit for heating circuit pump and the burner

**SPR-T** Speicherregelung mit Timer/  
Régulation ECS avec relais temporisateur/  
Regolazione bollitore con temporizzatore/  
Boilerregeling met timer/  
Tank control unit with timer

**SU** Schaltuhr, TS = Tagesscheibe, WS = Wochenscheibe/  
Horloge, TS = Cadran journalier, WS = Cadran  
hebdomadaire/  
Orologio programmatore, TS = Disco orario giornaliero,  
WS = Disco orario settimanale/  
Schakelklok, TS = Dagschijf, WS = Weekschijf/  
Switch clock, TS = Day operation dial, WS = Week opera-  
tion dial

**SWP** Sollwertplatine/Platine consigne/  
Piastrina potentiometri temp. diurna e notturna/  
Plaat met instelbare dag- en nachtknoppen/  
Plate with potentiometers day and night temperature